Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do ludu z kolei powiedział: Przyjdźcie i obejdźcie miasto, zbrojni zaś niech przejdą przed skrzynią JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Reszcie wojska rozkazał: Obejdźcie miasto dookoła, niech wojownicy ruszą przed skrzynią JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem powiedział do ludu: Idźcie i obejdźcie miasto, a uzbrojeni wojownicy niech idą przed arką JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem rzekł do ludu: Idźcie a obejdźcie miasto, a zbrojni niech idą przed skrzynią Pańską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Do ludu też rzekł: Idźcie a obejdźcie miasto, idąc zbrojni przed skrzynią PANSKĄ. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po czym rozkazał ludowi: Wyruszcie i okrążcie miasto, a zbrojni wojownicy niech idą przed Arką Pańską. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do ludu zaś rzekł: Ruszajcie i obejdźcie miasto wokoło, a zbrojni niech idą przed Skrzynią Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie rozkazał ludowi: Idźcie i okrążcie miasto, a zbrojni niech idą przed Arką JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do ludu zaś rzekł: „Ruszajcie! Obejdźcie miasto dookoła, a uzbrojeni wojownicy niech maszerują przed Arką JAHWE”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do ludu zaś rzekł: - Ruszajcie i okrążajcie miasto, zbrojni zaś niech ciągną przed Arką Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сказав їм, мовлячи: Заповіжте народові обійти і обкружити місто, і військові хай підуть озброєні перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem rozkazał ludowi: Wyruszcie oraz okrążcie miasto, zaś przednia straż niech idzie przed Arką WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przemówił do ludu: ”Idźcie i okrążajcie miasto, a zbrojni niech idą przed Arką JAHWE”. |